

E7 - Human

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN This story is a work of "near-future" fiction.

Any resemblance to existing persons or organizations is entirely coincidental.

[00:02] Announcer

Goto Kenji-san, a mentor with the youth support organization, Ring of Hearts.

[00:08] Announcer

During some fieldwork at a park with his charges,

[00:12] Announcer

he slipped on an incline, and ended up in the hospital.

SIGN Kenji-san's oldest son

K

G

SIGN Kenji-san's oldest son

Goto Satoshi-san

[00:17] Satoshi

The external injuries weren't that bad, but...

[00:19] Satoshi

My father hit his head hard enough that he lost consciousness.

[00:25] Announcer

After awakening from his ominous fall,

[00:28] Announcer

Kenji-san was clearly a different person.

SIGN i fSTVi

K

G

SIGN Novo Doctor Sakura Nobuhiko-san

[00:34] Sakura

There's been a sharp decline in his sense of self and awareness.

[00:38] Sakura

It seems the impact to the head was strong

enough to cause some kind of impairment.

[00:43] Sakura

I've told the family that treatment
from the super AI, Michi,

[00:46] Sakura

would have the best chances
for a positive outcome.

SIGN Kenji-san's oldest son

K

G

SIGN Kenji-san's oldest son Goto Satoshi-san

[00:49] Satoshi

*It's just... having a super AI figure out
problems that are beyond human ability...*

[00:55] Satoshi

*My father was particularly
against that kind of thing.*

[00:59] Rion

I see red dragonflies as the sun sets...

[01:02] Announcer

There was one ray of hope that
managed to reach the Goto family:

[01:07] Announcer

The singing of Kenji-san's
granddaughter, Rion-san.

[01:08] Rion

When was it that I last saw
them on someone's back?

[01:18] Rion

Did you hear that, Grandpa?

[01:20] Kenji

I sure did.

[01:22] Kenji

Keep working at it. Work hard.

SIGN i fSTVi

Goto Kenji-san

SIGN Goto Kenji-san

[01:28] Announcer

*Moments when he's touched
by music or film*

[01:31] Announcer

*seem to restore humanity to
Kenji-san's damaged circuitry.*

[01:36] Announcer

*Miracles brought about by
the art people have created.*

SIGN i fSTVi

Goto-san's family

SIGN Goto-san's family

[01:40] Announcer

*Goto-san's family has only
begun their road to recovery.*

[01:47] Kakei

We at Humanoid Rights Japan are having
doubts about promoting this case.

[01:53] Kakei

There's a way to treat his neural net,

[01:56] Kakei

but his family won't pursue it.
That's clearly neglect.

[02:01] Sudo

The mind's a sensitive subject.

[02:04] Sudo

There are plenty of cases where people
reject neurological help from super AI.

[02:08] Kakei

Then what if a human were to heal him?

[02:11] Kakei

Can you do it, Dr. Sudo?

[02:15] Sudo

They'd have to come in for a diagnosis.

[02:18] Kakei

Thank you so much!

SIGN Human

SIGN Human

[03:55] Kakei

This kind of treatment
carries a lot of risks.

[03:58] Kakei

Most doctors are inclined
to leave it to super AI.

[04:01] Kakei

However, Dr. Sudo has the skills to pull it off.

[04:08] Sudo

The hardware damage isn't too severe.

[04:13] Sudo

I don't believe it's affected anything
that could impact his identity.

[04:19] Sudo

If we install additional systems
to restore his lost functionality,

[04:22] Sudo

your father's symptoms should
effectively clear up.

[04:26] Satoshi

I... see.

[04:30] Kakei

No way! We can't trust the general media with this.

[04:34] Kakei

We need to be the first source for the narrative.

[04:39] Kakei

I'll call you back. Later.

[04:42] Kakei

How'd it go?

[04:44] Satoshi

The doctor says he can be healed.

[04:46] Kakei

So, when's the procedure scheduled?

[04:48] Satoshi

We... haven't exactly decided to go through with it yet.

[04:52] Kakei

Is there some kind of issue?

[04:54] Satoshi

This is going to involve installing new programming, right?

[04:57] Kakei

It's not like someone with a prosthesis becomes a different person.

[05:00] Satoshi

But adding a prosthesis isn't the same as changing a neural net.

[05:04] Kakei

Of course!

[05:05] Kakei

But there are parts in our heads that can be replaced safely.

[05:08] Kakei

In that sense, I believe it's the same.

[05:14] Kakei

Why are you hesitating?! I don't get it.

[05:17] Kakei

You've got an effective means of treatment right in front of you!

[05:20] Sudo

I can't guarantee that he'll be completely back to normal.

[05:26] Sudo

There's definitely going to be

data that was physically lost.

[05:33] Risa

You did great today.

[05:35] Risa

Now, let's get you home.

[05:45] Satoshi

I'd like more time to think it over.

[05:49] Rion

I see red dragonflies as the sun sets...

[05:58] Rion

When was it that I last saw
them on someone's back?

[06:07] Rion

In the fields of the mountains...

SIGN ~ Miraculous Voices ~

SIGN Part 4

Listening to his granddaughter's singing

[06:10] Kakei

What's your take here?

[06:12] Sudo

On what?

[06:13] Kakei

Dr. Sudo...

[06:15] Kakei

I feel like this family has some reason
for not wanting to heal Kenji-san.

[06:21] Sudo

Like what?

[06:23] Kakei

I hear the daughter is aiming to
become a singer, or an entertainer...

[06:26] Sudo

Then you think

[06:28] Sudo

that they're using this situation
in order to gain notoriety?

[06:35] Kakei

Whatever the reason,

[06:37] Kakei

refusing effective treatment
is a violation of his rights.

[06:47] Risa

Do you think they'll get the surgery?

[06:50] Sudo

Hard to say.

[06:53] Sudo

And it's not for me to decide.

[07:00] Satoshi

Who's calling at this hour?

SIGN Kakei

[07:10] Kakei

I apologize for calling so late.

[07:13] Kakei

I really wanted to address this matter today.

[07:16] Kakei

We at Humanoid Rights Japan think that

[07:20] Kakei

refusing treatment for Goto

Kenji-san is a serious...

[07:23] Kakei

"All human beings are born free
and equal in dignity and rights."

[07:31] Kakei

This is how article one of the

[07:33] Kakei

Universal Declaration of Human Rights,
which was adopted in 1948, begins.

[07:38] Kakei

The use of "human beings" here
does not include Humanoids.

[07:42] Kakei

From their debut on the stage of history,

SIGN In front of Goto-san's home

SIGN Kakei

[07:45] Kakei

*to their adoption into the
brotherhood of humanity,*

[07:47] Kakei

*to winning the rights that
they have currently have,*

[07:49] Kakei

it has been a long and hard road.

[07:52] Kakei

*Ultimately, with the birth of super AI,
the status quo changed dramatically.*

SIGN Surgery In-Progress

SIGN Surgery In-Progress

[08:11] Sudo

Jay, I've finished setting
up the additional modules.

[08:14] Jay

I see no issues on my end.

[08:17] Sudo

We'll move onto suturing

the bio-body shut then.

[08:21] Risa

R-Right...

[08:23] Sudo

You feeling all right?

[08:25] Risa

I'm fine!

[08:27] Sudo

Okay, let's put him back together.

[08:30] Risa

His vital signs are all stable.

[08:44] Rion

Is Grandpa gonna be okay?

[08:48] Kakei

I'm sure he will be.

[08:50] Kakei

Let's all... welcome him back.

[09:00] Sudo

Persistent, aren't you?

[09:02] Sudo

You're back already?

[09:04] Kakei

Of course!

[09:06] Kakei

Checking on Goto Kenji-san's condition is a part of our duties.

[09:11] Staff

Can I move the lighting gear to the second floor?

[09:14] Kakei

Sure. Go ahead.

[09:15] Staff

Pardon us.

[09:17] Staff

Oof...

[09:18] Sudo

Come on, man, this is a hospital.

[09:20] Kakei

I assure you, we got permission from the family first.

[09:23] Sudo

How nice of them.

[09:26] Sudo

Makes me doubt they'd be as conniving as—

[09:28] Risa

Doctor!

[09:29] Risa

The patient is getting violent!

[09:34] Satoshi

Dad!

[09:35] Kenji

You ungrateful idiot son!

[09:38] Kenji

I know what your game is!

[09:41] Kakei

K-Kenji-san?

[09:43] Kenji

You made a sideshow out
of me, you rotten—

[09:48] Sudo

Goto-san! Please, calm down!

[09:49] Kenji

I'm gonna...

[09:50] Satoshi

You've got it wrong, Dad.

[09:52] Satoshi

I was trying to honor your teachings...

[09:56] Satoshi

I wanted your case to give
other people like you hope!

[09:59] Kenji

Don't give me that, you little bastard!

[10:02] Satoshi

Dad, calm down!

[10:04] Sudo

Risa! Sedative!

[10:06] Risa

R-Right!

[10:07] Kakei

Hey!

[10:08] Sudo

Hold his other side, please!

[10:10] Risa

Got it.

[10:11] Sudo

Here we go.

[10:15] Kakei

What did you do?

[10:16] Sudo

That was general anesthesia.

[10:18] Kakei

W-Was there an issue with the procedure?!

[10:23] Kakei

Hey! Say something!

[10:29] Satoshi

That's not it.

[10:32] Satoshi

The doctor did an amazing job.

[10:36] Kakei

It's not? How can you be sure?

[10:41] Satoshi

My father's passion for education,
his love of my daughter's singing,

[10:47] Satoshi

and his violence toward me are all
parts of him we're familiar with.

[10:55] Satoshi

He's completely back to normal. Thank you.

[11:07] Staff

Uh... are we shooting this?

[11:24] Kakei

But I... I wasn't wrong.

[11:29] Kakei

I wasn't, was I?

[11:32] Sudo

I could seriously not care less.

[11:36] Sudo

If I accept a patient, I'll
do everything I can for them.

[11:42] Sudo

And that's all I'm prepared to do.

[11:53] A

We apologize for any difficulty
the product has caused you.

[11:55] B

I'm sorry that you had to deal with that.

[11:56] C

I'll look into arranging for a replacement.

[11:57] D

I'm terribly sorry, but your issue isn't
covered by our company's liability.

[12:01] Complainer A

Screw you!

[12:03] Complainer A

I don't want pre-programmed apologies!

[12:05] Complainer A

That doesn't mean a damn thing!

[12:08] Complainer A

I wanna talk to a human!

SIGN Call:

SIGN Priority Level: Mid

SIGN Priority Level: Mid

SIGN Call:

SIGN Call:

[12:14] Lady Employee

There've been a lot of calls like that lately.

[12:17] Lady Employee

I can handle the apology—

[12:18] Kinosaki

No...

[12:20] Kinosaki

I'll deal with it, don't worry.

SIGN Sudo Novo Medical Clinic

[12:25] Kinosaki

The stress is giving me these
stabbing pains in my stomach.

[12:29] Kinosaki

Is there no way to cut
the link between the two?

[12:33] Sudo

I could make that adjustment,

[12:35] Sudo

but if we mute your body's
warning signals like that...

[12:39] Kinosaki

Oh, I see what you mean.

[12:42] Kinosaki

I didn't realize how much
it was getting to me,

[12:44] Kinosaki

and now I feel like I'm on
the verge of a breakdown.

[12:48] Sudo

It sounds like a tough job.

[12:50] Kinosaki

Well, yes.

[12:52] Sudo

Isn't this the kind of thing a
customer service AI could handle?

[12:58] Sudo

Calls like that...

[12:59] Kinosaki

AI is great at the job, certainly.

[13:03] Kinosaki

But... when a customer
is demanding an apology,

[13:07] Kinosaki

they tend to be particular

about who they want it from.

[13:11] Kinosaki

There are some that, once they
find out I'm a Humanoid...

[13:15] Complaining Woman

*I don't really see the difference between
a computer giving me an error message*

[13:19] Complaining Woman

and you apologizing to me.

[13:21] Complaining Woman

*It's rude not to have a human do
this sort of thing, don't you think?*

[13:25] Kinosaki

They don't give it a second thought.

[13:29] Kinosaki

It makes me think I'm not suited for the job.

[13:40] Sudo

I bought a new blend. Wanna try?

[13:44] Risa

Thank you!

[13:52] Risa

It's good.

[13:56] Risa

That patient... is he gonna be okay?

[14:00] Sudo

I sure hope so.

[14:07] Sudo

But just treating the symptoms
isn't gonna get him anywhere.

[14:17] Drunk A

You dumbass!

[14:19] Drunk A

This is why you're useless, man!

[14:22] Drunk B

Say what?!

[14:24] Drunk A

My bad, my bad!

[14:25] Drunk C

Come on, pull yourself together!

[14:27] Drunk A

Sure!

[14:39] Kinosaki

I can't do this anymore...

SIGN Call:

SIGN Priority Level: Mid

SIGN Priority Level: Mid

SIGN Call:

SIGN Call:

[14:44] Lady Employee

I am so sorry.

[14:47] Lady Employee

I'll be there in person right away.

[14:49] Lady Employee

Right. Right. If you'll excuse me.

[15:06] Kinosaki

*You'd have to be a heartless
robot to do this job...*

[15:18] Kinosaki

I should quit.

[15:24] President

And with that being the case,

[15:25] President

the company does recognize the issue in
not realizing how stressed out you were.

[15:30] President

Which is why...

[15:32] Kinosaki

I appreciate the sentiment,
sir, but I can't...

[15:35] President

Just hear me out.

[15:38] President

We're going to be sub-contracting customer
service interactions from here on out.

[15:45] (Flashback) Complainer B

You get that, if someone builds
their own house in this day and age,

[15:48] (Flashback) Complainer B

it's because they're particular
about what they want, right?!

[15:51] Kinosaki

Sir, I believe I've handled this
job as professionally as I can.

[15:57] President

No, no, I wasn't trying to say otherwise.

[16:02] (Flashback) Complainer B

Damn it, are you deaf or something?!

[16:05] (Flashback) Complainer B

I'm saying that this crap looks
nothing like the VR demo!

[16:09] (Flashback) Complainer B

I thought you were gonna
give me the same thing!

[16:13] President

My point is,

[16:14] President

from now on, neither you or your team will have to deal with problematic customers.

[16:21] President

So, will you reconsider?

SIGN Priority Level: Mid

SIGN Priority Level: Mid

SIGN Call:

[16:26] Complainer B

Seriously, how many times do I have to say it?!

SIGN Call:

SIGN Call:

SIGN Call:

[16:30] Complainer B

I'm telling your stupid ass to send someone along to take a look!

SIGN Call:

SIGN Elevating to external response staff

SIGN Elevating to external response staff

SIGN Call:

[16:49] Apologizer A

When it comes to customers who are especially upset...

[16:53] Apologizer B

We've had special training.

[16:56] Apologizer C

Which is why there's really no need to accompany us.

[17:00] Kinosaki

Well, with this being the first incident...

[17:05] Kinosaki

I need to be on hand, just in case.

[17:15] Complainer B

Took you long enough!

[17:18] Apologizer A

We understand you've been inconvenienced...

[17:21] Both

And we are sorry.

[17:25] Complainer B

Damn, you guys took your sweet time!

[17:29] Apologizer C

We're able to access the staff's implants in order to get a feed from the scene.

[17:33] Apologizer C

Their response is all

according to the manual.

[17:42] Complainer B

Right here! It's pretty
clearly wrong, y'know?

[17:47] Apologizer A

One moment, please.

[17:50] Apologizer A

The color I'm getting is within
the acceptable range.

[17:53] Apologizer B

I see. What about the color
temperature from the lighting?

[17:57] Complainer B

See what I mean? It's all wrong.

[17:59] Apologizer A

I'm not seeing any mismatch there, either.

[18:03] Apologizer B

Check it again, please.

[18:05] Complainer B

Just gonna ignore me?

[18:08] Apologizer A

I'll check the Kelvin scale too.

[18:11] Complainer B

How long's this gonna take?

[18:14] Apologizer A

I'm terribly sorry, sir.
It'll be just a bit longer.

[18:20] Apologizer B

Go ahead.

[18:21] Apologizer A

Right.

[18:24] Complainer B

Damn it, it's obviously different
from the wallpaper I ordered!

[18:28] Complainer B

What is this? You guys think
I'm some kinda psycho customer?

[18:34] Apologizer A

I apologize for the delay.

[18:36] Complainer

You better!

[18:37] Complainer

So, how're you gonna make this right?

[18:40] Apologizer A

I'm afraid there's no apology necessary here.

[18:52] Complainer B

What the hell'd you just say?

[18:54] Apologizer A

The visual impression from
this kind of wallpaper

[18:56] Apologizer A

varies based on the color
temperature caused by lighting.

[18:59] Complainer B

I didn't ask for excuses!

[19:01] Kinosaki

Whoa, whoa! That's just going
to make him more angry!

[19:06] Apologizer C

It's all just part of the act.

[19:10] Apologizer A

I'm sorry if it upsets you, sir,

[19:12] Apologizer A

but I was explaining, not making excuses.

[19:16] Complainer B

I didn't ask for an explanation!
I want an apology!

[19:20] Apologizer

And I'm trying to say...

[19:21] Complainer B

I get it. No apologies, then.

[19:24] Complainer B

Because I'm not gonna accept one anymore!

[19:26] Apologizer A

Sir, color temperature can
vary depending on the

[19:28] Apologizer A

color of the bulbs, the light
warmth, the shade of white,

[19:31] Apologizer A

along with the intensity
and color of daylight.

[19:33] Apologizer A

It's all measured according
to the Kelvin scale where—

[19:35] Complainer

Don't feed me this crap!

[19:37] Apologizer B

Hey!

[19:41] Apologizer B

Where the hell do you get off
talking to a customer like that?!

[19:53] Apologizer B

Sir...

[20:02] Apologizer B

Everything you've said is completely right.

[20:06] Apologizer B

I am so deeply sorry!

[20:14] Apologizer C

You take a subordinate who's
fighting back with logic...

[20:16] Apologizer C

And have his supervisor violently silence
them, making them into a scapegoat.

[20:21] Apologizer C

It proves particularly effective
with this kind of customer.

[20:24] Kinosaki

How can you be so casual about it?!

[20:26] Kinosaki

Even if it's an act, it's still...
It's completely inhuman!

[20:32] Apologizer C

Exactly.

[20:33] Apologizer C

All when the customer's demanding
to hear from a human...

[20:37] Apologizer C

Pretty ironic, if you ask me.

[20:51] Apologizer B

The customer was made to see reason.

[20:54] Apologizer A

What do you think? Was the
outcome to your liking?

[20:59] Kinosaki

Look... I realize this is rude, but...

[21:03] Kinosaki

You two... are humans, right?

[21:11] Apologizer C

I'm terribly sorry, but...

[21:15] Apologizer C

That's confidential.

[21:21] Kinosaki

I can't say for sure...

[21:24] Kinosaki

But I think that they really were robots.

[21:29] Kinosaki

Not that it would make me
feel better if they were.

[21:34] Sudo

We can treat your stomach pains,

or you can find a new job.

[21:39] Sudo

Which would you prefer?

SIGN Uzen Chinese

[21:50] News

And now an update on the planned upgrade

SIGN Major Upgrade Plan

[21:53] News

*that the super high-performance AI,
Michi, has outlined for itself.*

[21:58] News

*The government announced today that
it intends to review the proposal*

[22:02] News

with an eye toward executing the upgrades.

[22:06] News

*Additionally, experts in associated
fields are being consulted*

[22:07] Risa

You think if Michi gets updated,

[22:09] Risa

any of these hazy issues in
the world will get cleared up?

[22:09] News

in regards to reviewing the particulars of...

[22:14] Sudo

It's never that simple.

[22:18] Sudo

Not the world, nor the people in it.

[22:21] Sudo

Nor Michi, for that matter.

SIGN Confession

SIGN Confession

Revision #1

Created 2024-07-03 21:07:37 UTC by whimsee

Updated 2024-07-03 21:07:38 UTC by whimsee